

Белкина Елена Павловна

О ПРОЕКТНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА И СТУДЕНТОВ, ИЗУЧАЮЩИХ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

В статье рассматривается проблема использования метода проектов при обучении студентов неязыковых направлений иностранному языку. Дается обзор литературы по различным аспектам заявленной проблемы, уточняется терминологический аппарат, приводятся примеры проектной работы, проведенной со студентами направления "Туризм" на занятиях по иностранному языку.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/3-2/7.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 3 (33): в 2-х ч. Ч. II. С. 31-34. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/3-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

5. **Migne J.-P.** Patrologiae Graecae Cursus Completus: in 161 vols. Paris, 1857-1866. Vol. 114. Col. 1046-1209.
6. **Ommeslaeghe F. van.** De lijkrede voor Johannes Chrysostomus toegeschreven aan Martyrius van Antiochie. Tekstuitgave met Commentaar Hoofdstukken uit de Historische Kritiek: PhD diss. Louvain, 1974. XI+322 p.
7. **Ommeslaeghe F. van.** La valeur historique de la Vie de S. Jean Chrysostome attribuée à Martyrius d'Antioche (BHG 871) // Studia Patristica. Berlin, 1975. Vol. 12. P. 478-483.
8. **Palladios.** Dialogue sur la Vie de Jean Chrysostome / introduction, texte critique, traduction et notes par A.-M. Malingrey et Ph. Leclercq // Sources Chrétiennes. Paris: Les éditions du Cerf, 1988. T. I. № 341. 451 p.
9. **Savile H. (ed.)** Ioannis Chrysostomi opera omnia: in 8 vols. Eton, 1612-1613. Vol. 8. P. 293-371.
10. **Vita a.** Niceta Philosopho. Cod. Thessalonic. Βλατ.4. Saec. XI. Fol. 77-155.

JOHN CHRYSOSTOM AS LITERARY HERO

Balakhovskaya Aleksandra Sergeevna, Ph. D. in Philology
A. M. Gorky Institute of World Literature of the Russian Academy of Sciences
a.balakhovskaya@gmail.com

The article is devoted to the problem of differences in describing the saints in the early and late versions of their hagiographies. In the article the historical-literary reasons of these differences are revealed by the material of John Chrysostom's hagiography that is little-known in the Russian literary criticism. The research showed that the records of early hagiography saved the saint's historical image but in later works the saint isn't a historical character, he becomes a literary hero thanks to using legendary plots.

Key words and phrases: Byzantine hagiography; hagiography; saint; historical character; literary hero.

УДК 372.881.1

Педагогические науки

В статье рассматривается проблема использования метода проектов при обучении студентов неязыковых направлений иностранному языку. Дается обзор литературы по различным аспектам заявленной проблемы, уточняется терминологический аппарат, приводятся примеры проектной работы, проведенной со студентами направления «Туризм» на занятиях по иностранному языку.

Ключевые слова и фразы: проект; проектирование; иностранный язык; прогнозирование; субъект; результат проекта; взаимодействие.

Белкина Елена Павловна, к. пед. н., доцент
Сыктывкарский государственный университет
lena.elebel@gmail.com

О ПРОЕКТНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА И СТУДЕНТОВ, ИЗУЧАЮЩИХ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК[©]

Проектирование с позиции преподавателя иностранного языка заключается как в планировании и выполнении учебной и научной работы, так и в соучастии в проектной деятельности студентов. При проектировании будущей учебной деятельности педагога нельзя не учитывать необходимость применения активных форм обучения, поскольку у преподавателя всегда должны быть наготове несколько вариантов тем для проектной работы, которые, вероятно, заинтересуют студентов. Например, студенты, обучающиеся по направлению «Туризм», на занятиях по английскому языку могут выбрать следующие формы работы при освоении разговорной темы «Профессии в сфере туризма»: учебный проект «Календарь профессий в сфере туризма», ролевая игра «Ярмарка вакансий», коллективное сочинение «Самая интересная работа в сфере туризма», социальная дискуссия «Труд детей и подростков в сфере туризма: воспитание уважения к труду или эксплуатация?», встреча с «зарубежными» коллегами с целью обмена опытом в области экотуризма и т.д. [1, с. 19].

Проектирование – это создание конкретных образов будущего и конкретных деталей разработанных программ. Проектирование в отличие от прогнозирования требует большей строгости и ответственности, поскольку оно направлено на ожидаемый практический результат. При проектировании исследовательская деятельность представляет собой базу для новых источников прогнозирования. Прогнозирование – важнейшая часть проектирования, поскольку оно способствует формированию обоснованных суждений о перспективах, возможных состояниях какого-либо объекта или явления [3, с. 7]. С одной стороны, прогнозирование предшествует проектированию, а с другой – идет параллельно с проектной работой. В частности, продукт проектной деятельности проектируется еще на этапе прогнозирования или планирования, но идея продукта претерпевает множество изменений в ходе работы, поэтому окончательный результат может весьма отличаться от первоначального замысла.

«Объект проектирования должен строиться на новой идее, ибо потребность в проектировании возникает при условии, если найдена новая возможность решения существующей проблемы» [4, с. 138]. Практически любая тема, изучаемая студентами направления «Туризм», воплощает в себе множество подтем, которые по-прежнему остаются неразработанными как в теории, так и на практике, например, организация досуга и отдыха для пожилых людей и людей с ограниченными возможностями, ознакомление зарубежных гостей с русскими национальными традициями в развлекательной форме, ресторан русской национальной кухни для гурманов, экотуризм в конкретном регионе нашей страны и т.д.

Существует много определений проекта и проектной деятельности. Согласимся с мнением тех авторов, которые в своих формулировках делают акцент на субъект и результат. Проектом принято считать специально организованный преподавателем и самостоятельно выполняемый студентами на основе субъективно-целеполагания комплекс действий, рассчитанный на длительный срок и предназначенный для практического применения в виде объекта труда, изготовленного в процессе проектирования, и его представления в форме презентации [6, с. 53]. «Проектный метод – это гибкая модель организации учебного процесса, реализующая интеллектуальные и физические возможности обучающихся по созданию новых товаров и услуг, имеющих субъективную новизну и практическую значимость; воспитывающая у подрастающего поколения такое качество, как критичность, позволяющее ему лучше адаптироваться к стремительно меняющимся социально-экономическим условиям» [12, с. 93]. Метод проектов также трактуется как сложная образовательная система, состоящая из неравномерно активных компонентов. Активной подсистемой является личность обучающегося, условно говоря «Инструмент». «Инструмент» определяет условно пассивную систему «Изделие» (объект, результат). Для выполнения проектной деятельности необходимы ресурсы внешние (информационные) или внутренние (способности, интересы) [14, с. 108].

«Модель структуры проектной деятельности логично представить в виде триады: 1 – мотивация (направленность на проектную деятельность); 2 – продуктивное (творческое) мышление; 3 – умения (познавательные, учебные, практические). Подчеркнем, что мотивация – ведущий компонент триады [11, с. 21]». Модель структуры проектной деятельности в условиях вуза приобретает вид модели профессиональной деятельности в учебном процессе и включает в себя: 1) типовые профессиональные задачи, которые предстоит решать специалисту; 2) разработку на их основе учебно-производственных задач, охватывающих всю профессиональную деятельность; 3) определение места этих задач в содержании обучения; 4) выбор форм и методов обучения, наиболее отвечающих каждой задаче [7, с. 100].

Проектная деятельность способствует развитию ряда компетенций, в том числе, профессионально значимых. Стратегическая компетенция формируется благодаря развитию умения правильно организовывать программу своих действий при выступлениях с докладами и презентациями, лингвистическая компетенция продолжает развиваться вследствие необходимости обеспечить адекватное лексическое наполнение высказывания, выбрать соответствующие грамматические конструкции, правильно интонировать речь. Дискурсивная компетенция зависит от способности студента правильно изложить свои мысли, продумать структуру выступления и систему аргументации, информационная компетенция считается сформированной, когда студент умеет находить необходимую информацию в современных и традиционных источниках, определять степень ее достоверности и новизны. Социокультурная компетенция поможет студентам в будущем влиться в многонациональные коллективы и избежать конфликтов на почве национальных различий, деловая компетенция развивается как результат усвоения принципов работы в сотрудничестве, типичных ситуаций взаимодействия и образцов поведения в них [10, с. 149].

Предоставляя студентам возможность участия в проектной деятельности, преподаватель способствует «интериоризации нравственных ценностей, приобретению партнерских навыков, развитию способностей адаптироваться к новым условиям, отрабатывать поведенческий репертуар, обучаться моделировать ситуации, конструктивно управлять конфликтами и т.п.» [2, с. 27]. Деятельность проектирования содействует формированию культуры работы с профессиональной информацией, что дает преподавателю основание для работы с ценностно-смысловым развитием самосознания студентов. Личность студента самоопределяется, исходя из профессиональных ценностей, т.е. производит внутренний выбор, подтверждающий правильность выбора профессии. Можно утверждать, что проектная деятельность стимулирует этот личностный выбор, поскольку основой профессионального становления являются ценности, которые формируются в ходе решения проблемной задачи, когда происходит осознание общих смысловых отношений к будущей профессиональной деятельности [13, с. 350].

Проектная деятельность помогает формировать и развивать языковые и речевые, учебные, «житейские» и профессионально значимые навыки и умения: проблематизации, целеполагания, организации и планирования деятельности, самоанализа и рефлексии, презентации и др. Это и не удивительно, поскольку проект базируется на проблеме, дилемме, интриге, сложной ситуации, загадке, парадоксе. Студентам потребуются находчивость, смекалка, способность принимать нетрадиционные решения, использование оригинальных приемов, чтобы из обучаемых превратиться в субъектов деятельности, т.е. в обучающихся. Очень важно актуализировать межпредметные связи, поскольку студентам придется осуществлять перенос определенных навыков и умений, приобретенных в процессе изучения родного языка или дисциплин, освоенных на родном языке, а также уже имеющихся знаний о своей будущей профессии в актуальную на данный момент проектную деятельность [1, с. 11].

Основная цель проектного обучения – создание условий для развития умений обучающихся учиться на собственном опыте и опыте других студентов в процессе работы над проектом [5, с. 56]. Существует также мнение о том, что важнейшей целью проектирования является формирование культурно-личностной позиции,

поскольку при наличии такой позиции появляется смысл деятельности. Подлинное проектирование рассматривается как рождение нового смысла через прохождение фазы неопределенности, проблемности и кризиса, иначе элемент новизны так и не появится [8, с. 36].

В ходе проектной деятельности возникает новая образовательная ситуация, которую можно определить как совокупность идеальных и реальных жизненных условий, в которых кроется для обучающегося загадка или проблема, которая интересна для него сама по себе а не по воле преподавателя. Именно эта ситуация и порождает в студенте желание узнать нечто новое, преодолеть затруднение и достичь прогнозируемого результата в самостоятельно запланированной деятельности [9, с. 70]. Воссоздание профессионально значимых ситуаций на занятиях по иностранному языку главным образом происходит при проведении ролевой игры, например, «Обслуживание клиентов в ресторане» (студенты распределяют роли метрдотеля, официантов, шеф-повара и разных типов клиентов и инсценируют ситуации общения клиентов и персонала ресторана).

«Взаимодействие в проектной деятельности понимается как система осознанных, согласованных отношений, действий (деятельности) и общения людей друг с другом, основанная на взаимопознании, взаимопонимании, и взаимной поддержке, направленной на достижение единой, значимой для всех цели (результатов)» [15, с. 115]. Несомненно, взаимодействие участников проекта – это не самоцель проектной деятельности, но именно благодаря приобретению способности к взаимодействию и происходит объединение двух важнейших активнопассивных компонентов проекта – субъекта проектирования (активный компонент) и результата / продукта проектной работы (пассивный компонент). Таким образом, можно утверждать, что обучение проектированию строится на управлении взаимодействием обучающихся посредством консультирования, предоставления речевых образцов (актуально для предмета «Иностранный язык»), приглашения студентов в качестве членов жюри или зрителей ролевых игр в старших группах, формирования информационной компетенции.

Список литературы

1. **Белкина Е. П., Латыпов Р. А.** Метод учебного проекта при обучении иностранному языку студентов факультета управления (направление подготовки «Туризм»): учебное пособие. Сыктывкар: Изд-во СыктГУ, 2011. 88 с.
2. **Голиков Н. А.** Социальное партнерство как значимый ресурс реализации проектного образования // Продуктивное образование: альманах. Саратов: Научная книга, 2005. Вып. 4. Проектное образование в профессиональном и допрофессиональном образовании: сб. науч. ст. / под ред. Е. А. Александровой, В. А. Ширяевой. С. 26-32.
3. **Гурье Л. И.** Проектная деятельность преподавателя высшей технической школы: учебное пособие для системы повышения квалификации преподавателей высшей школы. Казань: Изд-во МОиН, 2010. 224 с.
4. **Ересько Н. В.** Целостная ситуация развития личности подростка как объект проектирования в реальной школе (школе с углубленным изучением предмета «Технология») // Продуктивное образование: альманах. Саратов: Научная книга, 2005. Вып. 4. Проектное образование в профессиональном и допрофессиональном образовании: сб. науч. ст. / под ред. Е. А. Александровой, В. А. Ширяевой. С. 134-140.
5. **Ермакова О. А.** Использование метода проектов в образовательном процессе школы // Продуктивное образование: альманах. Саратов: Научная книга, 2005. Вып. 4. Проектное образование в профессиональном и допрофессиональном образовании: сб. науч. ст. / под ред. Е. А. Александровой, В. А. Ширяевой. С. 55-58.
6. **Зотова Н. К., Гладышев Г. М.** Проектное обучение как условие полноценного образовательного взаимодействия с учеником // Продуктивное образование: альманах. Саратов: Научная книга, 2005. Вып. 4. Проектное образование в профессиональном и допрофессиональном образовании: сб. науч. ст. / под ред. Е. А. Александровой, В. А. Ширяевой. С. 51-55.
7. **Клюева Н. А.** Моделирование профессиональной деятельности // Продуктивное образование: альманах. М.: Экшэн, 2007. Вып. 10. От школьного проекта – к профессиональной карьере: мат-лы междунар. конф. / под ред. Е. А. Александровой. Ч. 1. С. 98-102.
8. **Козырева С. П.** Социально-культурологические аспекты проектирования в образовательных учреждениях // Продуктивное образование: альманах. М.: Экшэн, 2007. Вып. 10. От школьного проекта – к профессиональной карьере: мат-лы междунар. конф. / под ред. Е. А. Александровой. Ч. 1. С. 35-40.
9. **Крылова Н. Б.** Проект как принцип организации образования // Продуктивное образование: альманах. Саратов: Научная книга, 2005. Вып. 4. Проектное образование в профессиональном и допрофессиональном образовании: сб. науч. ст. / под ред. Е. А. Александровой, В. А. Ширяевой. С. 67-75.
10. **Кубракова Н. А.** Проведение англоязычных круглых столов как средство реализации метода проектов // Лингвометодические проблемы преподавания иностранных языков в высшей школе: межвуз. сб. науч. тр. / под ред. Н. И. Иголкиной. Саратов: Изд-во Сарат. ун-та, 2011. Вып. 8. С. 143-151.
11. **Лебедева Л. Д., Морозова М. М.** Модель проектной деятельности в контексте «метода проектов» // Продуктивное образование: альманах. М.: Экшэн, 2007. Вып. 10. От школьного проекта – к профессиональной карьере: мат-лы междунар. конф. / под ред. Е. А. Александровой. Ч. 1. С. 20-24.
12. **Саяпина Н. Н., Саяпин Н. В.** Метод проектов в развитии критического мышления обучающихся // Продуктивное образование: альманах. Саратов: Научная книга, 2005. Вып. 4. Проектное образование в профессиональном и допрофессиональном образовании: сб. науч. ст. / под ред. Е. А. Александровой, В. А. Ширяевой. С. 92-97.
13. **Сорока О. И.** Развитие ценностного отношения к профессиональной деятельности в проектном обучении студентов // Продуктивное образование: альманах. Саратов: Научная книга, 2005. Вып. 4. Проектное образование в профессиональном и допрофессиональном образовании: сб. науч. ст. / под ред. Е. А. Александровой, В. А. Ширяевой. С. 347-350.
14. **Ширяева В. А.** К вопросу о закономерностях развития метода проекта/ов как системы // Продуктивное образование: альманах. Саратов: Научная книга, 2005. Вып. 4. Проектное образование в профессиональном и допрофессиональном образовании: сб. науч. ст. / под ред. Е. А. Александровой, В. А. Ширяевой. С. 105-113.
15. **Якса Н. В.** Отработка позиционных моделей взаимодействия субъектов проектной деятельности // Продуктивное образование: альманах. Саратов: Научная книга, 2005. Вып. 4. Проектное образование в профессиональном и допрофессиональном образовании: сб. науч. ст. / под ред. Е. А. Александровой, В. А. Ширяевой. С. 114-118.

ABOUT PROJECT ACTIVITY OF FOREIGN LANGUAGE TEACHER AND STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGE

Belkina Elena Pavlovna, Ph. D. in Pedagogy, Associate Professor
Syktvykar State University
lena.elebel@gmail.com

In the article the problem of using projects method when teaching a foreign language to the students of non-linguistic specialties is considered. The review of writings on different aspects of the problem mentioned above is made; terminological apparatus is specified; the examples of project work realized by the students studying "Fourism" in the classes of foreign language are given.

Key words and phrases: project; projecting; foreign language; prognostication; subject; project result; interaction.

УДК 811.112.2

Филологические науки

В статье рассматривается субстратная славянская топонимия на территории Восточной Германии на основе материалов, накопленных после известных работ Э. Эйхлера второй половины XX в. Наибольшее внимание уделяется рекурсивному методу исследования. Подробно описываются три типа рекурсии. На основе анализа выявленных фактов субстратной славянской топонимии характеризуются отдельные словообразовательные особенности древнелужицких топонимов.

Ключевые слова и фразы: имя собственное; апеллятив; славянская субстратная топонимия; рекурсивный метод; тип.

Беляев Андрей Николаевич, к. филол. н., доцент
Башкирский государственный аграрный университет
anbelajew@mail.ru

О РЕКУРСИВНОМ МЕТОДЕ В ИССЛЕДОВАНИИ СУБСТРАТНОЙ ТОПНИМИИ ВОСТОЧНОЙ ГЕРМАНИИ[©]

Фронтальное и глубокое исследование славянской топонимии на территории Германии привело в своё время к выводу о целесообразности выделения структурных типов имён, имеющих своё определённое пространственное распределение [7]. Именно эти типы стали в дальнейшем предметом изучения древнелужицкой топонимии, в задачи которой входит исследование внутренних и внешних законов развития и образования топонимических единиц, а также фонетических и морфологических процессов их интеграции в топонимическую систему немецкого языка [6]. Многолетняя работа немецких славистов над компендиумом славянских топонимов в междуречье Заале и Нейсе, в местности преимущественно с лужицкими поселениями, позволила показать в своё время актуальное состояние исследования этого многослойного материала, который в некоторых отношениях трудно поддаётся лингвистической интерпретации [10, S. 21]. Все эти теоретические достижения современной топонимии не могли не оказать положительного влияния и на картографическую обработку древнелужицкого топонимического материала, представленного в «Древнелужицком топонимическом атласе» [8]. Концепция атласа основывается преимущественно на комбинации различных подходов к картографическому представлению топонимических фактов. Структурно-типологический подход касается словообразовательных морфем от соответствующих производящих именных основ, например, с помощью суффикса *-ici* или *-ovici*, с одной стороны, от полной формы антропонима (который, в свою очередь, может иметь различную структуру), как, например, *Domaslav + -ici*, и, с другой стороны, от апеллятива, к которому чаще всего добавлялся префикс, например, *Podgrod-ici*, *Za-gor-ici* (от *grod*, *gora*).

Однако приёмы и методы реконструкции субстратных топонимов, принципы их отбора и подачи в специальных словарях не нашли ещё в полной мере научно обоснованного и практически оправданного решения. Поэтому существует настоятельная необходимость обратиться к методам исследования субстратных древнелужицких топонимов, к поиску путей совершенствования их этимологизации. И хотя методике этимологического изучения субстратных географических названий посвящена уже довольно значительная литература, эту проблему никак нельзя считать исчерпанной. Как замечает А. М. Матвеев: «Ключ к прогрессу в топонимике несомненно надо искать в области методики исследования, так как и поныне методы изучения субстратных топонимов далеки от совершенства и подчас настолько противостоят друг другу, что их можно считать взаимоисключающими. В результате этимологизация топонимических названий часто произвольна. Как следствие этого, медленны темпы прогресса топонимии в приобретении данных подлинно научной ценности: дискуссионность положений вынуждает многих исследователей (как лингвистов, так и историков) обходить топонимический материал, поскольку полученные при анализе топонимов выводы далеко не всегда вызывают доверие» [3, с. 57].